كرىلوف مەسەللىرى

شىر، بۆكەن ۋە تۈلكە

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

كرىلوف مەسەللىرى

شىر، بۆكەن ۋە تۈلكە

تەرجىمە قىلغۇچى: ئەخمەت ئىمىن

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

图书在版编目(CIP)数据

克雷洛夫寓言. ④/(俄罗斯)克雷洛夫语言; 艾合买提·伊明译—乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 2006.12
ISBN 978 - 7 - 228 - 10712-4

Ⅰ.克... Ⅱ.①克...②艾...Ⅲ. 寓言—作品集—俄罗斯—近代—维吾尔语(中国少数民族语言)
Ⅳ.I512.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第158067号

责任编辑: 阿不都吾甫尔·赛义丁
责任校对: 阿依故丽·沙吾提
封面设计: 米尔扎提·阿不都拉塔吉
绘　　图: 阿米尔·托合提

克雷洛夫寓言④(维吾尔文)
艾合买提·伊明　译

新疆人民出版社出版
(乌鲁木齐市解放南路348号　邮编: 830001)
新疆新华书店发行
新疆新华印刷二厂印刷
880×1230毫米　32开本　3.5印张　2插页
2007年7月第1版　2009年2月第2次印刷
印数: 3061—8060

ISBN 978 - 7 - 228 - 10712 - 4　定价: 6.00元

بۇ كىتاب جياڭشى خەلق نەشرىياتىنىڭ 1979 - يىل 6 - ئاي 1 - نەشرى، 1984 - يىل 4 - ئاي 2 - باسمىسىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىنغان نۇسخىسىغا ئاساسەن قايتا تەھرىرلىنىپ نەشر قىلىندى.

本书根据江西人民出版社1979年6月第1版、1984年4月第2次印刷本翻译出版的版本重新编辑出版。

مەسئۇل مۇھەررىرى: ئابدۇغوپۇر سەئىدىن
مەسئۇل كوررېكتورى: ئايگۇل سابىت
مۇقاۋىنى لايىھىلىگۈچى: مىرزات ئابدۇللا تاجى
رەسىملەرنى سىزغۇچى: ئامىر توختى

كرىلوف مەسەللىرى — 4

تەرجىمە قىلغۇچى: ئەخمەت ئىمىن

*

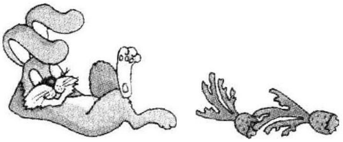
شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى نەشر قىلدى
(ئۈرۈمچى شەھىرى جەنۇبىي ئازادلىق يولى 348 №)
شىنجاڭ شىنخۇا كىتابخانىسىدىن تارقىتىلدى
شىنجاڭ شىنخۇا 2 - باسما زاۋۇتىدا بېسىلدى
فورماتى: 880×1230 مىللىمېتىر، 1/32
باسما تاۋىقى: 3.5 قىستۇرما ۋارىقى: 2
2007 - يىلى 7 - ئاي 1 - نەشرى
2009 - يىلى 2 - ئاي 2 - بېسىلىشى
تىرىژى: 8060 —— 3061
ISBN 978 — 7 — 228 — 10712 — 4
باھاسى: 6.00 يۈەن

كرىلوف مەسەللىرى

تەرجىماندىن

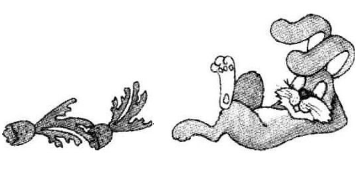
ئىۋان ئاندرېيېۋىچ كرىلوف (1769 — 1844) روسىيە دراماتورگى، ژۇرنالىستى ۋە مەشھۇر مەسەل يازغۇچىسى. مەسەلچىلىك ئۇنىڭ ئىجادىيىتىدە ئاساسىي سالماقنى ئىگىلەيدۇ. كرىلوفنىڭ مەسەللىرى روسىيە ئەدەبىياتى رېئالىزمىنىڭ مۇقەددىمىسى دەپ تونۇلغان. ئۇنىڭ مەسەللىرىدە ئەزگۈچى سىنىپلارغا لەنەت، ئېزىلگۈچىلەرگە مەدھىيە ئوقۇلغان. بۇ مەسەللەردە روسىيە خەلقىنىڭ ئەقىل ـ پاراسىتى ۋە تۇرمۇش تەجرىبىلىرى كۆزگە يارقىن تاشلىنىپ تۇرىدۇ. بۇ مەسەللەردىن روسىيىدىكى ھەر قايسى قاتلام كىشىلىرىنىڭ ھەر خىل ئىدىيە، ھېسسىيات، مۇرەككەپ خاراكتېرى ۋە خۇسۇسىيەتلىرىنىڭ توغرا، ھەققىي، ئەينەن قىياپىتىنى كۆرۈۋالغىلى بولىدۇ.

بۇ كىتابقا كرىلوفنىڭ پۈتۈن ھاياتىدا يازغان بارلىق مەسەللىرى كىرگۈزۈلگەن. بۇ مەسەللەر ئەسلىدە شېئىرىي شەكىلدە يېزىلغان. ۋۇ يەن ئەپەندى بۇنى خەنزۇ تىلىغا ئىنگلىزچىدىن تەرجىمە قىلغان. ئىنگلىزچە تەرجىمىسىمۇ ئەسلىي شېئىرىي نۇسخا ئىكەن. لېكىن، خەنزۇچىغا تەرجىمە قىلىنغاندا، ئەسەرنىڭ ئومۇمىي روھىنى تولۇق ئەكس ئەتتۈرۈپ بېرىش مەقسىتىدە نەسرىي شەكىل قوللىنىلغان. ئۇيغۇرچىغا تەرجىمە قىلىنغاندا، بۇ نۇقتا ئالاھىدە كۆزدە تۇتۇلۇپ، سۆزلەر بىر قەدەر ئەينەن ئېلىنىدى، جۈملىلەر بەك ئەركىن، يۇمشاق ئىشلىنىپ كەتكىنى يوق. ئارىدا ئىنگلىزچە،



此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

خەنزۇچە ئىككى تىل كۆۋرۈك قىلىنغانلىقى ئۈچۈن، بۇ تەرجىمە كرىلوف ئىجادىيىتىنىڭ ئەسلىي قىياپىتىدىن خېلى يىراقلىشىپ كەتكەن بولۇشى مۇمكىن. بۇ نۇقسانىنىڭ كەلگۈسىدە ئەسلىي رۇس- چىدىن قىلىنغان تەرجىمىسى بىلەن تېخىمۇ تولۇقلىنىدىغانلىقىغا ئىشىنىمەن.



مۇندەرىجە

قازان بىلەن كوزا...1

ياۋا ئۆچكە...3

بۇلبۇل...5

سۇپۇرگە...7

دېھقان بىلەن قوي...8

دۇنياخور 10

شائىر بىلەن زەردار......................................12

بۆرە بىلەن چاشقان.......................................14

ئىككى سەھرالىق..16

مۇشۇك بىلەن جىگدىچى قۇش.........................18

ئىككى ئىت..20

مۇشۇك بىلەن بۇلبۇل.....................................22

بېلىقلارنىڭ ئۇسسۇلى....................................24

باشقا بىر دىنىي رايوندىن كەلگەن ئادەم...........27

قاغا...29

شىر قېرىدى..32

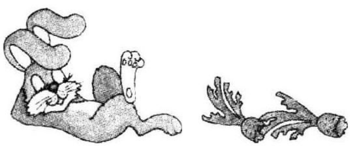
شىر، بۆكەن ۋە تۈلكە.....................................33

دېھقان بىلەن ئات...35

چاقنى ئايلىنىپ يۇگۇرگەن تىيىن.......................37

قىزىل بارراكۇدا بېلىقى...................................39

كاككۇك بىلەن سۇمۇرغ.....................................41



ئۇستىرا 42

قارچىغا بىلەن مىتە 44

يوقسۇل باي 45

قىلىچ 48

سودىگەر 50

زەمبىرەك بىلەن يەلكەن 51

ئېشەك ۋە ئۇنىڭ كولدۇرمىسى 53

مىرون 55

دېھقان بىلەن تۈلكە 57

ئىت بىلەن ئات 58

ھۇۋقۇش بىلەن ئېشەك 59

يىلان 61

بۆرە بىلەن مۈشۈك 63

قىزىل كاراس بېلىقى 65

شارقىراتما بىلەن ئارىشاڭ 66

شىر پادىشاھنىڭ كارۋىتى 67

ئۈچ سەھرالىق 69

پادىچى 71

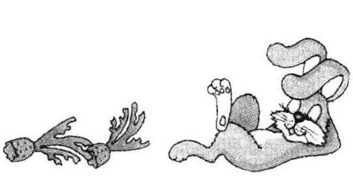
تىيىن 73

چاشقان 75

تۈلكە 77

بۆرە بىلەن قوي 79

دېھقان بىلەن ئىت 81



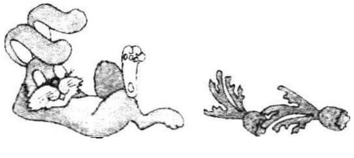
كرىلوف مەسەللىرى

ئىككى بالا.............................83
بولاڭچى بىلەن هارۋىكەش...........................85
شىر بىلەن چاشقان...........................87
خوراز بىلەن كاككۇك...........................89
ۋالىي 91
شىر بىلەن ئادەم...........................93
چىپار قوي...........................95
زىياپەت.............................97
مىشكانىڭ زىياپىتى...........................99

قازان بىلەن كوزا

قازان بىلەن كوزا دوست بوپتۇ. كوزا قازاننى ئىچ - ئىچىدىن ياخشى كۆرىدىكەن. قازاننىڭ ئەسلىي زاتى كوزىدىن ئېسىل بولسىمۇ دوستلار ئارىسىدا بۇنداق ئىشنى سۈرۈشتۈرۈپ ئولتۇرۇشنىڭ نېمە زۆرۈرىيىتى بار دەيسىلەر. قازان كوزىنى ھېچكىمگە بوزەك قىلدۇرمايدىكەن، كوزا بولسا قازانغا ھەرگىز بىۋاپالىق قىلماسلىقتا ئەھدە قىلغانىكەن. بۇ ئىككى دوست بىر - بىرىدىن ئايرىلىشقا زادى چىدىمايدىكەن، دائىم ئەتىگەندىن - كەچكىچە بىللە بولىدىكەن، ئوتقا قويغاندا ئايرىلىش توغرا كېلىپ قالسا ئىككىسىلا ھەسرەت چېكىدىكەن، شۇنداقتىمۇ ئوچاقنىڭ ئۈستىدە ھەر ھالدا يېقىن تۇرۇشقا تىرىشىدىكەن.

بىر كۈنى قازان سەپەرگە چىقماقچى بولۇپ دوستى كوزىنىمۇ ئۆزى بىلەن بىللە مېڭىشنى ئىلتىماس قىپتۇ. كوزا بۇ ئىلتىماسنى خۇشاللىق بىلەن قوبۇل قىپتۇ ۋە ھارۋىغا چىقىپ قازاننىڭ قېشىدىن ئورۇن ئاپتۇ. ھارۋا بۇ ئىككى بەختلىك دوستنى ئېلىپ ئېگىز - پەس، شېغىللىق يوللاردا تاراقشىپ چايقىلىپ مېڭىپتۇ. يولنىڭ ئېگىز - پەسلىكى قازان ئۈچۈن قىزىقارلىق ئويۇن بولغان بولسا، كوزا ئۈچۈن سىلكىنىشتىن سۇنۇپ كېتىش خەۋپىنى تۇغدۇرۇپتۇ. ھارۋا يولدا ھەر بىر سىلكىنگەندە، قورقىنىدىن كوزىنىڭ يۈرەكلىرى سېلىپ كېتىدىكەن. ھېچقىسى يوق، رۇسلىنىپ ئولتۇرسىلا بولىدىغۇ، قازاننىڭ ئۆزىگە شۇ قەدەر يېقىنلىقىنى

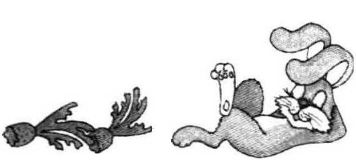


ئويلىغاندا كوزىنىڭ يۈرىكى يايراپمۇ قالىدىكەن.

ئۇلارنىڭ نەلەرنى سەپەر قىلغانلىقىنى بىلمەيمەن. مېنىڭ باش قاتۇرۇپ ھەل قىلماقچى بولغان مەسىلەم بىرلا — ئىشقىلىپ ئۇلار قايتىپ كەلگەن چاغدا، قازان ناھايىتى ساغلام ۋە روھلۇق، كوزا بولسا پارچە - پارچە بولۇپ ئۆزىنىڭ كوزىلىق ھالىتىنى پۈتۈنلەي يوقاتقانىكەن.

※ ※

بۇ مەسەل ئارقىلىق نېمە دېمەكچى بولغانلىقىمنى ھەممە ئادەم چۈشىنەلەيدۇ: مۇھەببەت ۋە دوستلۇقتا خىللى خىلىغا كەلمىسە بولمايدىغانلىقىنى ھەرگىز ئۇنتۇپ قالماسلىق كېرەك.



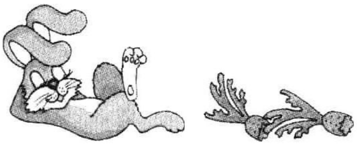
此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

ياۋا ئۆچكە

قىش كۈنلىرى ئىكەن. مالچى ئۆڭكۈردە بىر نەچچە ياۋا ئۆچكىنىڭ تۈرغانلىقىنى كۆرۈپ بەك خۇش بولۇپ كېتىپتۇ ۋە كۆزلىرىگە ئىسسىق ياش ئالغان ھالدا خۇداغا شۈكۈر ئېيتىپتۇ. «ۋاھ، بۇ نېمىدېگەن ياخشى ئىش دەپ!» ئويلاپتۇ ئۇ، «بايلىق دېگەن شۇ، ئەمدى قويلىرىم بىر ھەسسە كۆپىيىدىغان بولدى. مەن بۇلارنى قويلىرىم بىلەن بىللە يايلىميالايدىغان قىلغۇچە، ئاز ئۇخلاپ، ئاز يەپ، بۇلارنىڭ ھالىدىن كۆپرەك خەۋەر ئېلىشىم كېرەك. بۇ بەرىكەتلىك ئورماندا مېنىڭ بايلىقىم بەگىنىڭكىدىنمۇ ئېشىپ كېتىدىغان بولدى. مېنىڭ پادىلىرىم بېگىمنىڭ ئېكىنزارىغا ئوخشاش كۆپىيىدۇ، ئەمدى ماڭا ھەدىيە دېگەن ياغىدۇ، ئىرىمچىك، سېرىق مايلار تاغدەك دۆۋىلىنىپ كېتىدۇ، قوي دېگەننى خالىغاندا سويىمەن. مالغا يەم ـ خەشەك بولسىلا بولغىنى، ۋەھالەنكى مەن قىشقا دەپ ئوت ـ چۆپنى تەخ قىلىپ قويىمەن.»

مالچى ئۆز قويلىرىنىڭ ئوت ـ چۆپىنى قىسىپ ياۋا ئۆچكىلەرگە بېرىپتۇ، ئۇلارغا ناھايىتى كۆيۈنۈپتۇ، غەمخورلۇق قىپتۇ، ئۇلارنى ھەتتا كۈنىگە ئەللىك قېتىملاپ كۈتۈپتۇ، ھەر خىل چارىلەر بىلەن ئۇلارنى كۆندۈرۈۋالماقچى بوپتۇ.

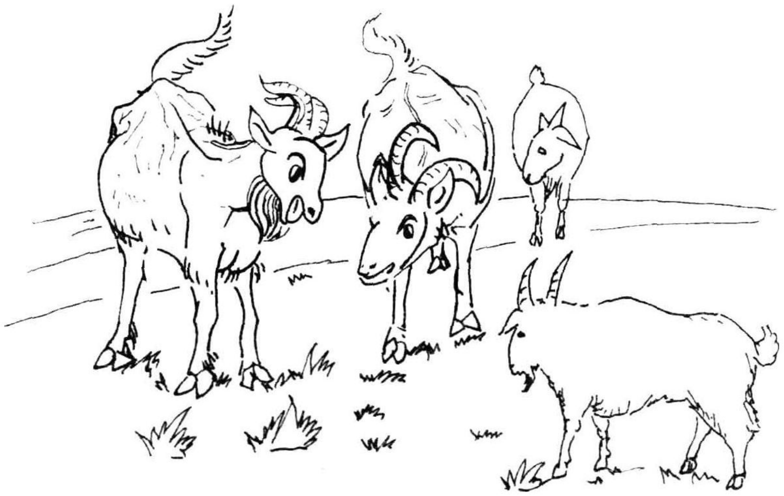
بۇنداق قىلىۋەرگەندە قويلىرىنىڭ يەيدىغىنى ئازلايدۇ ـ دە. خوش، شۇنداق بولسىمۇ نېمە بوپتۇ؟ ئۆز قويىنىڭ ئىشى دېگەن ئوڭاي، ھەر بىرىگە ئازراق پاخال تاشلاپ بەرسە كۇپايە. ئەگەر جىق يەيمىز دەپ تورۇۋالسا، تولا ئەدەپسىزلىك قىل-



ماڭلار، دەپ قۇلىقىنى تارتىپ قويغۇلۇق.

لېكىن، يامان بولغىنى ئەتىياز كەلگەندە، بۇقا، ياۋا ئۆچكىلەرنىڭ ھەممىسى تاغقا قېچىپ كېتىپتۇ. چۈنكى، قىيا تاشسىز تۇرمۇشقا ياۋا ئۆچكىلەر ھەرگىز كۆنمەيدىكەن. ئەمدى قويلارغا كەلسەك، ئۇلارمۇ تۈگىشىپتۇ، ھايات قالغان بىر نەچچىسىنىمۇ كېيىنچە ساقلاپ قالغىلى بولماپتۇ. قويلىرىدىن ئايرىلغان مالچى ئەمدى ھېچنېمىسى يوق ئەھۋالغا چۈشۈپ قاپتۇ. ئۇ تېخى بۇ يىل ئەتىياز قالتىس بېيىيدىغان بولدۇم، دەپ ئويلىغان ئەمەسمىدى.

ھەي مالچى! مەن ساڭا گېپىمنى دەۋالاي، سەن ياۋا ئۆچكىگە يەم - خەشەكنى ئىسراپ قىلماستىن، ئەسلىدە قويلىرىڭنىڭ غېمىنى قىلىشىڭ كېرەك ئىدى.

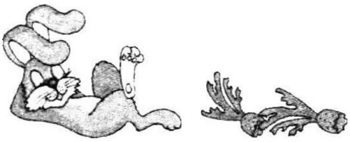


بۇلبۇل

باھارنىڭ بىر كۈنى بىر ئادەم بىر نەچچە بۇلبۇلنى قىلتاقتا چۈشۈرۈۋاپتۇ ۋە ئۇلارنى، ئۆيىگە ئەكىلىپ قەپەسكە سولاپتۇ. بۇلبۇللار تۇتقۇنلۇقتا يېتىپ ناخشا ئېيتىشقا باشلاپتۇ، لېكىن ناخشىلىرى ئورمانىدا ئەركىن – ئازادە يايراپ يۈرگەن چېغىدىكىدەك چىقماپتۇ. قەپەستە ناخشا ئېيتىشتىن بۆلەك ئەرمەك بولغۇدەك نېمە ئىش بولسۇن؟ ئۇلار زېرىكىش ۋە ئىچى سىقىلىش تۈپەيلى ناخشا ئېيتىشقا مەجبۇر ئىكەن.

بۇ بۇلبۇللارنىڭ بىرى ئۆزىنىڭ مۇشۇنداق ئېچىنىشلىق ھالغا چۈشۈپ قالغانلىقىغا قاتتىق قايغۇرىدىكەن. چۈنكى، ئۇ سۆيگىنىدىن ئايرىلىپ قالغانىكەن، ئۇنىڭ ئۈستىگە تۇتقۇن قىلىنىشىنىڭ دەردىمۇ يامان – دە، ئۇ خېلى كۈنلەرگىچە ھەتتا ئۇيقۇنىمۇ تەرك ئېتىپ، يىغان چېكىپ يۈرۈپتۇ. ۋەھالەنكى، ئۇنىڭ بۇ روھىي ھالىتى ئۇزۇنغا بارماپتۇ.

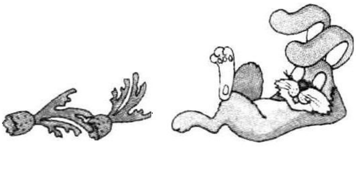
«روھىمنى كۆتۈرۈشۈم كېرەك» دەپتۇ ئۇ ئۆز – ئۆزىگە. «بۇنداق غەمگە پېتىپ يۈرۈشتىن ھېچقاچان ياخشى ئاقىۋەت چىقمايدۇ. ئەخمەقلەرلا مۇشەققەت ئالدىدا كۆزيېشى قىلىدۇ. دانا ئەقىل ئىشلىتىپ بېشىغا كەلگەن مۇشكۈلاتتىن قۇتۇلىدۇ. مەنمۇ بېشىمغا كەلگەن قىسمەتتىن قۇتۇلۇش ئۈچۈن ئوبدان ئامال ئويلاپ قويدۇم. ئۇلار بىزنى بۇ يەرگە ئۆلتۈرۈپ يېيىش ئۈچۈن تۇتۇپ كەلگىنى يوق. خوجايىنىنىڭ يېقىملىق كۈي ئاڭلاشنى مەقسەت قىلغانلىقى كۆرۈنۈپ تۇرۇپتۇ. شۇڭا، ناخشام ئۇنىڭ قۇلىقىغا يېقىپ قالسا، ئۇ چوقۇم ئىچ ئاغرى-



تىپ، بېشىمغا كەلگەن شەپقەتسىز تەقدىرنى بىكار قىلماسمۇ، قەپەسنى ئېچىۋېتىپ ماڭا سالغان ئازاب ـ ئوقۇبەتكە خاتىمە بەرمەسمۇ؟»

ئۇ ئەنە شۇنداق بىمەنە ئويلاپتۇ ۋە قانداقتۇر بىر ئۇمىدۋارلىق بىلەن كەچكى قۇياشنىڭ رەڭدار جىلۋىسىنى، تاڭ قۇياشىنىڭ نۇرانىلىكىنى كۈيلەپ ناخشا ئېيتقىلى تۇرۇپتۇ. لېكىن، ئۇ مۇشۇنداق قىلىپ ئۆز مەقسىتىگە يېتىپتىمۇ؟

ياق ! بۇنداق قىلغانسېرى ئۇ تېخىمۇ دەھشەتلىك، ئازابلىق كۈنگە قاپتۇ. ئەلەم يۇتۇپ ناخشا ئېيتالماي يۈرگەن بۇلبۇللارنى خوجايىن ئۇزۇن ئۆتمەيلا قويۇۋېتىپتۇ. بىزنىڭ بىچارە بۇلبۇلىمىزنى بولسا ئۇنداق قىلماپتۇ. ئۇ ناخشىنى قانچىلىك يېقىملىق ئېيتقانسېرى خوجايىن ئۇنىڭغا شۇنچىلىك يېپىشىۋاپتۇ.



سۈپۈرگە

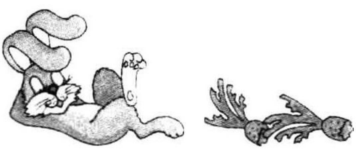
پاسكىنا سۈپۈرگىنىڭ مەرتىۋىسى ئۆسۈپ قاپتۇ. خىزمەت-كارلار ئۇنىڭ بىلەن ئاشخانىنىڭ ئاستىنى سۈپۈرمەي، بەلكى خوجايىنىنىڭ چاپان - چۇرىلىرىنى تازىلايدىغان بوپتۇ (چۈنكى خىزمەتكارلار قاتتىق مەست بولۇپ قالغانىكەن).

سۈپۈرگە ھاۋادا پىرقىراپ كېلىپ خوجايىنىنىڭ كىيىمگە شۇنداق ئۇرۇلىدىكەنكى، ئاۋازىدىن زالمۇ ياڭراپ كېتىدىكەن، ئاندىن كېيىن، كىيىم - كېچەكلەرگە قوناق سوققاندەك، قات-تىق تېگىشلىرىمۇ بار ئىكەن. قىسقىسى، ئۇ بۇ خىزمەتنى پۈتۈن قىزغىنلىقى بىلەن ئىشلەيدىكەن.

لېكىن، چاتاق نەدىكەن دېسەڭلار، سۈپۈرگىنىڭ ئۆزىدە ئىكەن. ئۆزى شۇنداق ماي يۇقى، پاسكىنا، لاي تۇرسا، ئۇنىڭ قانچىلىك ياخشى ئىش قىلالىشى مانا مەن دەپ كۆرۈنۈپلا تۇرمامدۇ! ئۇ كىيىمنى قانچە تازىلىغانسېرى كىيىم شۇنچە مەينەتلىشىدىكەن.

※ ※

قىلچە بەدىئىي دىتى بولمىغان ئەخمەقلەر بىز ئالىملارنىڭ ئەسەرلىرىگە تۈزىتىش پىكرى بېرەلەيمىز، دەپ ساراڭدەك ھۇجۇم قىلىدۇ. كېسىپ ئېيتالايمەنكى، ئۇلارنىڭ قىلغىنىمۇ شۇ پاسكىنا سۈپۈرگىدىن قېلىشمايدۇ.



دېھقان بىلەن قوي

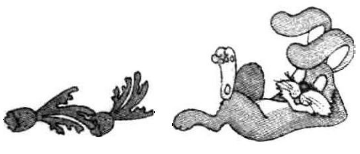
دېھقان قوينىڭ ئۈستىدىن ئەرزگە كەپتۇ. تۈلكە باشچىلىقىدىكى سوت كوللېگىيىسى سۈرلۈك سورۇن تۈزۈپ، بۇ دەۋانى بىر ياقلىق قىلماقچى بوپتۇ. دەۋاگەرنىڭ دەلىل - ئىسپاتلىرىنىمۇ، جاۋابكارنىڭ ئۆزىنى ئاقلىشىنىمۇ ئاڭلاپتۇ. ئىككى تەرەپ ۋەقەنىڭ جەريانىنى تەپسىلىي سۆزلەپ، دەلىل - ئىسپاتلىرىنى ئوتتۇرىغا قويۇپ، ھەقىقىي ئەھۋالنى چۈشەندۈرۈپتۇ.

— بەشىنچى ئاينىڭ ئونىنچى كۈنى، — دەپتۇ دېھقان، — سىرتقا بىر ئىش بىلەن چىقىپ كېتىپ كەلسەم ئىككى توخام يوق تۇرىدۇ. توخۇنىڭ پەيلىرى، ئۈستىخانلىرى يەردە. ئۇ كۈنى قورۇدا پەقەت مۇشۇ قويلا قالغانىدى.

— مەن شۇ كۈنى كەچتە ئۇخلىغان، — دەپتۇ قوي، — بولمىسا، قولۇم - قوشنىلىرىمنى چاقىرىپ سوراپ بېقىڭلار، مېنىڭ ئەزەلدىن ئوغرىلىق قىلمايدىغانلىقىمغا شۇلارمۇ گۇۋاھ، ئۇچار - قانات ھايۋاناتنىڭ گۆشىنى يەيدىغان ئادەت مەندە ئەزەلدىن يوق.

تۈلكە بۇ ئىشقا مۇنداق ھۆكۈم چىقىرىپتۇ:

— بىزنىڭ قارىشىمىزچە، قوينىڭ ئۆزىنى ئاقلىشى پۇت تىرەپ تۇرالمايدۇ. چۈنكى، جىنايىتىنى ئۇستىلىق بىلەن يوشۇرۇش، جىنايىتى چېكىدىن ئاشقان ئەبلەخلەرنىڭ ئادەتلەنگەن ھۈنىرى. پاكىتلار شۇنى ئىسپاتلايدۇكى، بەشىنچى ئاينىڭ ئونىنچى كۈنى قوي بىلەن توخۇ ئەسلا بىر - بىرىدىن يىراق



此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com